



## สำนักภาษาต่างประเทศ

งานแปลข่าวอาเซียน			
ประเทศ	มาเลเซีย	หมวด	การเมือง
ข่าวประจำวัน	๑๗ เมษายน ๒๕๖๐		
หัวข้อข่าว	ชาวมาเลเซีย ๕๐ คน ที่เข้าร่วมกับกลุ่มไอเอสในซีเรีย วางแผนจะเดินทางกลับประเทศ		

เมืองโคตาคินาบาลู มาเลเซีย-จเรตำรวจ ตัน สรี คาลิต อะบู บาการ์ กล่าว ว่า กลุ่มชาวมาเลเซียจำนวน ๕๐ คน ที่ไปเข้าร่วมกับขบวนการรัฐอิสลาม (Islamic State : IS) ในซีเรียวางแผนจะเดินทางกลับประเทศ

เขากล่าวกับนักศึกษามหาวิทยาลัยมาเลเซียแห่งรัฐซาบาห์ เมื่อวันที่วันจันทร์ที่ผ่านมาว่า นักรบ ๘ คน ได้เดินทางกลับเข้ามาเลเซียแล้วในขณะที่อีก ๔๙ คน กำลังวางแผนเพื่อหาทางกลับเข้าประเทศ “บางคนเป็นผู้ที่สามัญถูกส่งหารไปและได้แต่งงานใหม่กับนักรบกลุ่มไอเอส และลูก ๆ ของคนกลุ่มนี้ได้รับการเลี้ยงดูโดยครอบครัวของนักรบคนอื่น ๆ”

เขากล่าวอีกว่า นักรบไอเอสและกลุ่มอื่น ๆ เช่น อัล อิสลามียะห์ กำลังเผยแพร่แนวคิดและคำสอนของตนผ่านสื่อสังคมออนไลน์

นายคาลิต กล่าวอีกว่า กลุ่มคนเหล่านี้ใช้รัฐซาบาห์เป็นทางผ่านไปยังประเทศเพื่อนบ้าน

นายคาลิต เพิ่มเติมอีกว่า นักศึกษาควรต้องระมัดระวังในการรับเอาแนวคิดทางศาสนาที่เผยแพร่อยู่ในสื่อสังคมออนไลน์ และเมื่อกลุ่มคนเหล่านี้เข้ามาพูดคุยด้วย

นายคาลิต เสริมว่า ทางจเรตำรวจได้ให้คำแนะนำแก่หน่วยงานด้านศาสนาในรัฐซาบาห์โดยสั่งห้ามกลุ่มที่บิดเบือนคำสั่งสอน เช่น กลุ่มมิลาห์ อับบราฮัม ที่มีฐานอยู่ในประเทศอินโดนีเซีย เพื่อไม่ให้เผยแพร่คำสอนในรัฐซาบาห์และซาราวักได้อีก

สำหรับกรณีของอดีตนักศึกษามหาวิทยาลัยมาลาया ชื่อว่า นางสาวชิตี โนร์ ไอชะฮ์ อะตัม ซึ่งถูกจับกุมอีกครั้งเมื่อเดือนที่ผ่านมา ภายใต้กฎหมายว่าด้วยการละเมิดความมั่นคง (มาตรการพิเศษ) นายคาลิตกล่าวว่า เธอผู้นี้ยังคงเป็นภัยคุกคามและยังมีการติดต่อกับนักรบกลุ่มไอเอสอย่างต่อเนื่อง

นายคาลิต กล่าวเพิ่มเติมว่า “เธอผู้นี้ยังคงมีเจตนาจะเดินทางไปยังซีเรีย ซึ่งแม้ว่าหลายคนจะยืนยันว่าเธอบริสุทธิ์ แต่ทางตำรวจก็ได้ทำการสืบสวนอย่างต่อเนื่อง” เขากล่าวว่า นางสาวชิตี โนร์ ไอชะฮ์ ได้พยายามติดต่อกับผู้นำกลุ่มไอเอสในซีเรียและพยายามทำบัตรประชาชนปลอม เพื่อให้ได้หนังสือเดินทางในการเข้าประเทศซีเรีย

สตรีวัย ๒๙ ปี ผู้นี้เคยเป็นนักศึกษาของ ดร.มาห์มูด อะฮ์หมัด อาจารย์มหาวิทยาลัยซึ่งภายหลังกลายเป็นนักรบกลุ่มไอเอส ได้หนีไปพร้อมกับอีก ๔ คน ไปยังภาคใต้ของฟิลิปปินส์ เพื่อหลบหนีการติดตามของตำรวจอันเนื่องจากการร่วมกิจกรรมกับกลุ่มไอเอส

นางสาวชิตี โนร์ ไอชะฮ์ ถูกจับกุมครั้งแรกเมื่อเดือนมีนาคมปีที่แล้ว จากการครอบครองหนังสือ ๑๒ เล่ม ที่เกี่ยวกับการก่อการร้ายและหลุดพ้นข้อกล่าวหาทั้งหมดแต่มาถูกจับกุมอีกครั้ง

ที่มาของข่าว :	<a href="http://www.asianews.network/content/50-malaysians-who-joined-syria-planning-return-home-police-43615">http://www.asianews.network/content/50-malaysians-who-joined-syria-planning-return-home-police-43615</a>
วันที่พิมพ์ :	๑๗ เมษายน ๒๕๖๐
<b>ขั้นตอนการดำเนินการ / หลักวิชาการ :</b> ๑. คัดเลือกข่าวที่น่าสนใจและทันสมัยจากแหล่งข่าวที่น่าเชื่อถือได้ อาทิ <a href="http://www.asianews.network">www.asianews.network</a> ๒. ค้นหาข้อมูลพื้นฐานและข้อมูลทั่วไปเกี่ยวกับเรื่องที่จะแปลจากแหล่งข้อมูลภาษาไทยหรือภาษาอังกฤษ โดยการค้นหาจากระบบสืบค้นอิเล็กทรอนิกส์ และจำกัดการค้นหาเฉพาะเว็บไซต์ที่ลงท้ายด้วย .go.th, .org, .edu เป็นต้น ๓. แปลข่าวจากภาษาอังกฤษเป็นภาษาไทย โดยใช้เครื่องมือช่วยแปล เช่น พจนานุกรมทั้งแบบเล่ม และแบบออนไลน์ คลังคำศัพท์ของสำนักภาษาต่างประเทศ การแลกเปลี่ยนความคิดเห็นกับนักวิเทศสัมพันธ์ในกลุ่มงานเดียวกันเฉพาะจุดที่ยากต่อการแปล	

ผู้ปฏิบัติงาน	นายวิหวัศ ฮมภิรมย์	นักวิเทศสัมพันธ์ชำนาญการ
กลุ่มงาน	ภาษาอังกฤษ	ลำดับที่/๖๐ ๖/๖๐
ผู้ทาน	นางสาวสิรินดา จันทริกซ์	ผู้บังคับบัญชากลุ่มงานภาษาอังกฤษ
ผู้ตรวจ	นางสินีนารถ ดุลยสุข	ผู้อำนวยการสำนักภาษาต่างประเทศ

## 50 Malaysians who joined IS in Syria planning to return home: Police

By News Desk

17 April 2017

KOTA KINABALU, Malaysia (The Star/ ANN) - Some 50 Malaysians who joined the Islamic State in Syria are planning to return home, Inspector-General of Police Tan Sri Khalid Abu Bakar said.

He said eight of the militants had returned to Malaysia and 49 more are making plans to find a way home.

“Some of them, whose husbands have been killed, married other IS militants. Their children are under the care of other militant families,” he told students at a forum in Universiti Malaysia Sabah on Monday.

He said IS militants and other groups like Al Islamiah are spreading their ideology and teachings through social media.

Khalid said the groups are also using Sabah as a transit point to move to neighbouring countries.

Students should be cautious in accepting the religious views expressed on social media and also when approached by such groups, he added.

Khalid also said that police have recommended that the Sabah religious authorities ban deviationist groups, such as Indonesia-based Milah Abraham, from spreading their teachings in Sabah and Sarawak.

On the case of former Universiti Malaya student Siti Nor Aishah Atam, who was rearrested under the Security Offences (Special Measures) Act last month, Khalid said she is still deemed a threat and she has been in constant contact with IS militants.

“She intended to go to Syria. Although many people claim she is innocent, we have done our investigations,” he added.

He said Siti Nor Aishah had tried to contact an IS leader in Syria and attempted to make a false MyKad for her to travel with a passport to Syria.

The 29-year-old was a student of Universiti Malaya lecturer-turned-militant Dr Mahmud Ahmad, who fled with four others to the southern Philippines because they were wanted by police for IS militant activities.

Siti Nor Aishah was first arrested in March last year for possession of 12 books related to terrorism and was cleared of the charges, but was rearrested.